

## ZMLUVA O POSTÚPENÍ PRÁV A POVINNOSTÍ

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991  
Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších  
predpisov

Táto zmluva o postúpení práv a povinností (ďalej  
spolu len „Zmluva“) sa uzatvára medzi:

- (1) **MH Invest, s.r.o.**, so sídlom Mlynské Nivy  
44/A, 821 09 Bratislava, Slovenská  
republika, IČO: 36 724 530, právna forma:  
spoločnosť s ručením obmedzeným  
zapísaná v obchodnom registri Okresného  
súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo:  
44056/B, konajúca prostredníctvom  
konateľa: Ing. Roman Sabo

DIČ: 2022302931

IC DPH: SK2022302931

Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

Č. príjmového účtu (IBAN): SK81 1100  
0000 0026 2976 3039

SWIFT: TATRSKBX

(ďalej len „Postupca“)

a

- (2) **Gestamp Nitra, s. r. o.**, so sídlom  
Dvořákovo nábrežie 4, 811 02 Bratislava,  
Slovenská republika, IČO: 47 255 374,  
právna forma: spoločnosť s ručením  
obmedzeným zapísaná v obchodnom  
registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel:  
Sro, vložka číslo: 100069/B, konajúca  
prostredníctvom konateľa: Francisco José  
Riberas Mera

DIČ:

2024127347

DPH:

SK2024127347

Bankové spojenie: Bankia

## CONTRACT ON ASSIGNMENT OF RIGHTS AND OBLIGATIONS

Concluded pursuant to section 269, par. 2 of the Act  
No. 513/1991 Coll. the Commercial Code as  
amended

This Contract on Assignment of Rights and  
Obligations (hereinafter referred to as the  
“Contract”) between:

- (1) **MH Invest, s.r.o.**, with registered office at:  
Mlynské Nivy 44/A, 821 09 Bratislava,  
Slovak Republic, company ID number: 36  
724 530, legal form: limited liability  
company, registered in the Commercial  
Register of the District Court Bratislava I,  
section: Sro, insert No.: 44056/B,  
represented by the company executive: Ing.  
Roman Sabo

Tax ID number: 2022302931

VAT ID number: SK2022302931

Bank contact: Tatra banka, a.s.

Account number (IBAN): SK81 1100 0000  
0026 2976 3039

SWIFT: TATRSKBX

(Hereinafter referred to as the “Assignor”)

and

- (2) **Gestamp Nitra, s. r. o.**, with registered  
office at: Dvořákovo nábrežie 4, 811 02  
Bratislava, Slovak Republic, company ID  
number: 47 255 374, legal form: limited  
liability company, registered in the  
Commercial Register of the District Court  
Bratislava I, section: Sro, insert No.:  
100069/B, represented by the company  
executive: Francisco José Riberas Mera

Tax ID number:

2024127347

VAT ID number:

SK2024127347

Bank contact: Bankia

Č. príjmového účtu (IBAN): ES54  
2038 0379 16 6000046561  
(ďalej len „**Postupník**“)

(Postupca a Postupník ďalej spolu len „**Zmluvné strany**“ alebo každý samostatne aj ako „**Zmluvná strana**“).

## 1. DEFINÍCIE A VÝKLAD ZMLUVY

1.1 Pokiaľ nie je ďalej uvedené inak, pojmy označené v Zmluve veľkým začiatočným písmenom majú význam, ktorý im je priradený v zozname definícií tvoriacom súčasť Zmluvy ako Príloha č. 1 Zmluvy.

## 2. ZMLUVA O POSTÚPENÍ VŠETKÝCH PRÁV A POVINNOSTÍ Z NÁJOMNEJ ZMLUVY

2.1 Predmetom tejto Zmluvy je postúpenie práv a prevzatie povinností vyplývajúcich z Nájomnej zmluvy z Postupcu na Postupníka a úprava súvisiacich práv a povinností.

2.2 Postupca touto Zmluvou prevádza a postupuje všetky svoje práva a povinnosti (záväzky) vyplývajúce z Nájomnej zmluvy na Postupníka a oslobodzuje sa tým od všetkých svojich povinností a záväzkov voči Prenajímateľovi a Postupník prijíma takéto postúpenie všetkých práv a prevzatie všetkých povinností (záväzkov) vyplývajúcich z Nájomnej zmluvy a tieto preberá od Postupcu v plnom rozsahu. Na základe tejto Zmluvy sa Postupník stáva zmluvnou stranou (nájomcom) Nájomnej zmluvy.

Account number (IBAN): ES54  
2038 0379 16 6000046561  
(Hereinafter referred to as the “**Assignee**”)

(The Assignor and the Assignee hereinafter together referred to as the “**Contracting Parties**” or individually a “**Contracting Party**”).

## 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION OF THE CONTRACT

1.1 Unless stated otherwise hereinafter, capitalized terms used in this Contract shall have the meaning stated in the list of definitions attached to this Contract as the Annex No. 1 hereof.

## 2. CONTRACT ON ASSIGNMENT OF ALL RIGHTS AND OBLIGATIONS RESULTING FROM THE LEASE CONTRACT

2.1 The subject of this Contract comprises assignment of rights and assumption of obligations resulting from the Lease Contract by the Assignor to the Assignee, and stipulation of the related rights and obligations.

2.2 The Assignor hereby transfers and assigns all its rights and obligations (liabilities) resulting from the Lease Contract to the Assignee and thus the Assignor is exempted from all its obligations and liabilities towards the Lessor, and the Assignee accepts such transfer and assignment of all the Assignor's rights and obligations (liabilities) resulting from the Lease Contract and fully assumes them from the Assignor. Based on this Contract the Assignee becomes a contracting party (lessee) of the Lease Contract.

- 2.3 Postúpenie práv a povinností vyplývajúcich z Nájomnej zmluvy z Postupcu na Postupníka na základe tohto článku 2 Zmluvy je vykonané v súlade s odsekom 7.1 Nájomnej zmluvy, v zmysle ktorého je Postupca oprávnený postúpiť všetky práva a povinnosti bez súhlasu Prenajímateľa na tretiu osobu.
- 2.4 Postupník vyhlasuje a potvrdzuje, že sa pred uzatvorením Zmluvy riadne oboznámil s predmetom nájmu podľa Nájomnej zmluvy a k tomuto nemá žiadne výhrady a tiež že si je vedomý účelu nájmu podľa Nájomnej zmluvy.
- 2.5 Zmluvné strany sa dohodli, že postúpenie práv a povinností vyplývajúcich z Nájomnej zmluvy oznámi Postupca Prenajímateľovi v lehote 30 kalendárnych dní odo dňa účinnosti Zmluvy.
- 2.6 Zmluvné strany sa dohodli, že postúpenie práv a povinností z Nájomnej zmluvy podľa tohto článku 2 Zmluvy je bezodplatné.
- 2.7 Postupca sa zaväzuje v prípade potreby poskytnúť Postupníkovi súčinnosť na to, aby príslušný stavebný úrad konal v prípade výkonu niektorých práv a povinností vyplývajúcich z Nájomnej zmluvy s Postupníkom.
- 2.8 Postupca je povinný odovzdať Postupníkovi originál Nájomnej zmluvy v lehote 10 kalendárnych dní odo dňa účinnosti tejto Zmluvy.

### **3. UKONČENIE ZMLUVY**

- 3.1 Zmluva zaniká:
- 3.1.1 písomnou dohodou Zmluvných strán;

- 2.3 Rights and obligations resulting from the Lease Contract by the Assignor to the Assignee based on this article 2 hereof shall be assigned in accordance with par. 7.1 of the Lease Contract, under which the Assignor shall be entitled to assign all rights and obligations to a third party without the Lessor's approval.
- 2.4 The Assignee declares and confirms that it got duly acquainted with the subject of the lease in accordance with the Lease Contract before signing this Contract, and that it has no objections against it and that the Assignee is aware of the purpose of the lease in accordance with the Lease Contract.
- 2.5 The Contracting Parties agree that the Assignor will inform the Lessor about the assignment of rights and obligations in 30 calendar days after the Contract effective date.
- 2.6 The Contracting Parties agree that the assignment of rights and obligations resulting from the Lease Contract in accordance with this article 2 hereof shall be free of charge.
- 2.7 The Assignor undertakes to provide cooperation to the Assignee, if necessary, in order to make the competent Building Authority proceed as regards exercise of some rights and obligations resulting from the Lease Contract with the Assignee.
- 2.8 The Assignor shall be obligated to submit to the Assignee the original Lease Contract in 10 calendar days after the effective date hereof.
- ### **3. TERMINATION OF THE CONTRACT**
- 3.1 The Contract will terminate:

- 3.1.2 písomným odstúpením od Zmluvy zo strany Postupcu podľa bodu 3.2 Zmluvy.
- 3.2 Postupca je oprávnený písomne odstúpiť od Zmluvy z týchto dôvodov:
- 3.2.1 Postupník napriek predchádzajúcemu písomnému upozorneniu Postupcu vykonáva práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy v rozpore s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 3.3 Zmluvné strany sa dohodli, že účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú dňom, kedy písomné oznámenie o odstúpení od Zmluvy bolo doručené druhej Zmluvnej strane.

#### **4. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- 4.1 Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť a pomoc pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy a navzájom si budú oznamovať všetky okolnosti a informácie, ktoré môžu mať vplyv na práva a povinnosti dohodnuté v Zmluve alebo na práva a povinnosti vyplývajúce z Nájomnej zmluvy.
- 4.2 V prípade akýchkoľvek sporov, ktoré vzniknú v budúcnosti medzi Zmluvnými stranami alebo vo vzťahu k tretím osobám pri plnení tejto Zmluvy, sa Zmluvné strany zaväzujú riešiť ich prednostne vo vzájomnej súčinnosti a vzájomným rokovaním za účelom dosiahnutia zmiery v spornej otázke.

3.1.1 Based on a written agreement of the Contracting Parties;

3.1.2 Based on a written withdrawal from the Contract by the Assignor in accordance with par. 3.2 hereof.

3.2 The Assignor shall be entitled to withdraw from the Contract due to the following reasons:

3.2.1 Despite a previous written warning by the Assignor, the Assignee keeps performing the rights and obligations resulting from this Contract contrary to the law and order of the Slovak Republic in force.

3.3 The Contracting Parties agree that the effect of withdrawal from the Contract shall arise on the day, on which the written withdrawal notice is delivered to the other Contracting Party.

#### **4. COMMON AND FINAL PROVISIONS**

4.1 The Contracting Parties undertake to provide the necessary cooperation and to help each other with fulfilment of obligations resulting from this Contract and to inform each other about all circumstances and information that could have impact on rights and obligations agreed on in the Contract or rights and obligations resulting from the Lease Contract.

4.2 Should any dispute arise in the future between the Contracting Parties or in relation to third parties, during the performance of this Contract, the Contracting Parties undertake to solve them preferentially in cooperation with each other and by negotiations with the aim to settle the dispute.

4.3 Ak sa Zmluvné strany nedohodnú o spornej otázke do troch (3) mesiacov odo dňa, kedy

- jedna Zmluvná strana písomne vyzvala druhú Zmluvnú stranu na rokovanie, bude ktorákoľvek Zmluvná strana oprávnená obrátiť sa s návrhom na začatie konania na príslušný súd.
- 4.4 Právne vzťahy vyplývajúce z tejto Zmluvy sa spravujú slovenským právom a právomoc na prejednanie prípadných sporov budú mať vecne a miestne príslušné súdy Slovenskej republiky.
- 4.5 Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) vyhotoveniach v slovenskom a anglickom jazyku, pričom každá zo Zmluvných strán obdrží po dvoch (2) datovaných a podpísaných vyhotoveniach. V prípade rozporov medzi znením slovenskej a anglickej verzie Zmluvy má v zmysle výslovnej dohody Zmluvných strán prednosť slovenské znenie Zmluvy.
- 4.6 Akékoľvek zmeny a/alebo dodatky k Zmluve musia byť v písomnej forme, chronologicky očíslované nepretržitým radom prirodzených čísel a podpísané oboma Zmluvnými stranami.
- 4.7 V prípade, že ktorékoľvek z ustanovení Zmluvy bude súdom alebo príslušným štátnym orgánom z akéhokoľvek dôvodu vyhlásené za neúčinné, neplatné alebo nevykonateľné, alebo stratí účinnosť, platnosť a/alebo prestane byť vykonateľné z iného dôvodu, platnosť, účinnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy tým nebude dotknutá.
- 4.8 Zmluva má nasledujúce prílohy, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť:
- 4.8.1 Príloha č. 1 Zoznam definícií;
- 4.8.2 Príloha č. 2 Nájomná zmluva (kópia).
- 4.3 Unless the Contracting Parties reach an agreement about the controversial issue in three (3) months after the day, on which one of the Contracting Parties initiated negotiations by means of a written notice sent to the other Contracting Party, either Contracting Party shall be entitled to apply to the competent court and initiate proceedings.
- 4.4 Legal relations resulting from this Contract shall be governed by the Slovak law and order and courts of the Slovak Republic having territorial jurisdiction will be competent to hear the disputes.
- 4.5 This Contract is prepared in four (4) counterparts in Slovak and English, while each Contracting Party shall get two (2) dated and signed copies. The Contracting Parties expressly agree that in case of any discrepancy between Slovak and English versions, the Slovak version of the Contract shall prevail.
- 4.6 Any change and/or amendment of this Contract shall be in writing, chronologically numbered by a continuous series of natural numbers and signed by both Contracting Parties.
- 4.7 Should any provision hereof be or become declared ineffective, invalid or unenforceable by any court or respective state body due to any reason, or should any provision hereof lose its binding effect, validity and/ or enforceability due to any other reason, the binding effect, validity and enforceability of other provisions of the Contract shall not be influenced.
- 4.8 The Contract has the following annexes that shall be an inherent part hereof:
- 4.8.1 Annex No. 1 List of definitions;

4.9 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu Zmluvnými stranami. V zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s ustanoveniami § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon

o slobode informácií) v znení neskorších predpisov Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

4.10 Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, a na znak toho, že jej obsah zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli ju podpísali.

4.8.2 Annex No. 2 Lease Contract (a copy).

4.9 The Contract comes to force on the day, on which both Contracting Parties sign it. Pursuant to section 47a of Act No. 40/1964 Coll. the Civil Code as amended in connection with provisions of section 5a of Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on amendment and supplementation of certain acts (the Freedom of Information Act), as amended, this Contract comes to effect on the day following its publication in the Central Register of Contracts.

4.10 The Contracting Parties declare that they read the Contract, understood its content and it corresponds with their real and free will and they sign it in witness thereof.

V/ In \_\_\_\_\_, dňa/ on \_\_\_\_\_ 2017

**Postupca/ The Assignor:**

Podpis/ Signature: \_\_\_\_\_

Meno/ Name: Ing. Roman Sabo

Funkcia/ Position: konateľ/ company executive

V/ In \_\_\_\_\_, dňa/ on \_\_\_\_\_ 2017

**Postupník/ The Assignee:**

Podpis/ Signature: \_\_\_\_\_

Meno/ Name: Francisco José Riberas Mera

Funkcia/ Position: konateľ/ company executive

**PRÍLOHA Č. 1****ZOZNAM DEFINÍCIÍ**

<b>Postupca</b>	má význam uvedený v záhlaví Zmluvy.
<b>Postupník</b>	má význam uvedený v záhlaví Zmluvy.
<b>Nájomná zmluva</b>	znamená nájomná zmluva, uzatvorená dňa 27.02.2017 medzi Prenajímateľom a Postupcom ako nájomcom, ktorej kópia tvorí Prílohu č. 2 tejto Zmluvy.
<b>Prenajímateľ</b>	znamená Nitra Invest, s.r.o., so sídlom Mostná 29, 949 01 Nitra, Slovenská republika, IČO: 36 561 690, právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka číslo: 14945/N.
<b>Zmluva</b>	znamená táto zmluva o postúpení práv a povinností vrátane všetkých prípadných zmien a doplnkov.
<b>Zmluvné strany/ Zmluvná strana</b>	má význam uvedený v záhlaví Zmluvy.

**ANNEX NO. 1****A LIST OF DEFINITIONS**

<b>Assignor</b>	Shall have the meaning stated in the heading of this Contract.
<b>Assignee</b>	Shall have the meaning stated in the heading of this Contract.
<b>Lease Contract</b>	Shall mean the lease contract concluded on 27 February 2017 between the Lessor and the Assignor as the lessee, the copy of which shall be attached as the Annex No. 2 hereof.
<b>Lessor</b>	Shall mean Nitra Invest, s.r.o. with registered office at Mostná 29, 949 01 Nitra, Slovak Republic, company ID number: 36 561 690, legal form: limited liability company registered in the Commercial Register of the District Court in Nitra, section: Sro, insert No.: 14945/N.
<b>Contract</b>	Shall mean this contract on assignment of rights and obligations including any changes and amendments.
<b>Contracting parties / Contracting party</b>	Shall have the meaning stated in the heading of this Contract.

